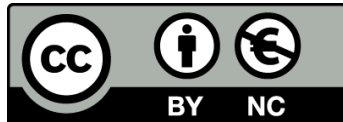


AN DOUDOUIGOÛ KOZH

Paul MADEC

Troidigezh : Pascal Hervio, Pascal Cariou, Paul Madec



pol@paulmadec.net

www.paulmadec.net

AUTORISATION – DROITS D'AUTEUR

Cette œuvre est sous licence Creative Commons

Elle **n'est pas éditée**. Cette licence permet aux auteurs de partager leurs œuvres au public. Les œuvres mises en ligne restent protégées par le droit de la propriété intellectuelle.

Attribution — Vous devez créditer l'Œuvre (c'est-à-dire, citer le nom de l'auteur) et indiquer si des modifications ont été effectuées à l'œuvre (mention « adaptée de... »). Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l'Offrant vous soutient ou soutient la façon dont vous avez utilisé son Œuvre.

- **Pas d'Utilisation Commerciale** — Vous n'êtes pas autorisé à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant. Spécifiquement, vous n'avez pas le droit de l'éditer sur papier ou d'effectuer un enregistrement audio-visuel pour la vente.

Ce texte étant à libre disposition, j'apprécierai d'être contacté en amont de votre projet.

Droits d'auteurs

Si l'extrait de cette pièce vous a plu, je vous transmettrai avec plaisir l'intégralité du texte sans demande de compensation d'aucune sorte. Vous jugerez alors par vous même si cela correspond à votre projet.

Par contre, si vous décidez de l'utiliser comme outil de travail ou d'apprentissage, je vous demanderais d'inclure dans votre réflexion et votre budget la rémunération due à la reconnaissance d'un vrai travail.

Je l'estime à un minimum de 20 euros, somme pour laquelle je vous fournirai une facture détaillée que le statut d'artiste-auteur me permet de délivrer. Cette modique somme inclue aussi mes charges sociales. À vous de voir si ces conditions vous conviennent. Je ne ferai pas de relance, je fais juste appel à votre conscience.

Merci de votre compréhension.

TUDENNOU DRE O URZH DA ZONT WAR AL LEURENN

Martine, Mammig
Jozef, Tadig
Bugel kentañ
Eil bugel
Trede bugel
Pevare bugel
Chilpus
Mumuch
Patoù Tev
Jigouilh
Gang ar <u>Sunigoù</u> Gouez (tri, pevar...)
Gang ar Pilhoù Lous (tri, pevar...)
Gweñgweñ, Doudouig Kollet
Bidibul, Doudouig Kollet
Pifoù, Doudouig Kollet
Varisel, Doudouig Kollet
Poupou
Pastez

*Dereat eo ar pezh-c'hoari-mañ evit bugale war-dro 5 betek 10 vloaz.
O doudouigoù dezho o-unan eo a vezo implijet evel margodennoù. Gwelloc'h e
vo implij doudouigoù “komzus” gant frioù tev pe hir, ha daoulagad bras.*

*Bez ez eus stummoù disheñvel posubl, hervez niverenn ho komedianed. Da
skouer :*

- . Un den evit pep tudenn (24 tudenn).*
- . Bugel hag e Zoudou c'hoariet gant memes komedian-ez (16 tudenn)*
- . Digreskiñ niverenn tudennoù ar Gangoù*
- . Chom hep c'hoari ar senenn tri. Ne viro ket da gompren an istor.*

...

Kinkladur :

Ur gambr ma ‘z eus tu. Staliet eo ar golc'hedoù a-raok komañs an abadenn.
Simploc'h e vo evit vugale da gavout o flas.

Prest kinklañ :

Goubennerioù, golc'hedoù. 2 gorn-mouezh (pe megafonoù).

Dilhadoù :

Pijama evit ar familh.

Dilhadoù du evit ar vargodennerien.

Evit ar Sunigoù hag ar Pilhoù : hervezoc'h

SENENN UNAN

JOZEF HA MARTINE

*Degouezhout a ra pep hini diouzh e du en ur stlakal sioulik en o daouarn.
Mont a reont e kreiz al leurenn*

Da gousket ! Da gousket ! Kit d'ho kwele !

Respont ebet. Kreñvoc'h .

Da gousket ! Da gousket ! Kit d'ho kwele !

Mont a reont er-maez.

Distro an Dud, pep hini eus e du atav, o huchal en ur c'horn-mouezh.

Dirazo, ar vugale o stoufañ o divskouarn gant ar c'houbennerioù.

Derc'hel a reont o Doudouigoù ganto.

Da gousket ! Da gousket ! Kit d'ho kwele !

Tri-mil enervet ez a ar vugale dindan o golc'hedoù en o koazez. En em staliañ a ra ar vamm hag an tad e pep tu ar rak-leurenn.

BUGEL KENTAÑ

N'hon-eus ket c'hoant kousket !

EIL BUGEL

C'hoant da c'hoari hon-eus !

TREDE BUGEL

C'hoant ur werennad dour !

PEVARE BUGEL

Petra vo da zebriñ warc'hoazh ?

MARTINE

Trawalc'h ! Dindan ar golc'hedoù, diouzhtu !

JOZEF

Diwallit ! Galv an Doudouigoù ! Prest eo tout an dud ?

AR VUGALE

Prest !

*JOZEF ul listenn-paper en e zaouarn.
Chilpus ?*

BUGEL KENTAÑ

Amañ emañ !

JOZEF

Mumuch ?

EIL BUGEL

Amañ emañ !

JOZEF

Patoù Tev ?

TREDE BUGEL

Amañ emañ !

JOZEF

Jigouilh ?

PEVARE BUGEL

Amañ emañ !

MARTINE

Mat ha bremañ un istor !

JOZEF o vont buan er-maez

Setu, noz vat bugale !

MARTINE
Jozef !

AR VUGALE
Dit-te da gontañ !

Chom a ra an tad en ur zic'hwezhañ.

MARTINE
Noz vat, bugale.

Mont a ra-hi kuit.

AR VUGALE
Noz vat Mammig.

JOZEF
Mat, pephini e viz-meud en e c'henoù... Neuze, ur wech e oa ur roue...
Diouzhtu e kousk ar vugale en ur stardañ o Doudouigoù war o c'hof (ret eo dezho derc'hel fri an Doudouigoù davet an oabl)
Ha setu al labour !
Frotañ a ra an tad e zaouarn hag er-maez.

SENENN DAOU

Erru an noz. Kousket eo ar vugale. War lusk ur sonerez, e tegouezh ur strollad diouzh tu ar porzh hag ur strollad all diouzh tu ar jardin, gwisket e du. Un digarez da labourat an doare da vale holl war ul lusk . En em staliañ a ra pep hini a-dreñv d'« e » vugel.

CHILPUS
E ? Mat eo ?

MUMUCH
Mat eo ganin-me !

PATOÙ TEV
Ganin-me ivez !

JIGOUILH
Ha ganin-me ivez ! Va hini a gousk evel ur broc'h.

Kemer a reont sioulik an Doudouigoù. En em staliañ a reont war ar rak-leurenn.

CHILPUS
Va mignoned, ur c'heloù fall am-eus da gemenn deoc'h !

AN TRI ALL
Petra eo ?

CHILPUS
Kreskiñ a ra ar vugale, evit doare.

AN TRI ALL
Ha neuze ?

CHILPUS
Gwelloc'h e vefe din lavaret : koshaat a ra ar vugale.

AN TRI ALL
Ha neuze ?

CHILPUS
Ma teuont da gozhaat n'o deus ket ezhomm eus an Doudouigoù ken.

MUMUCH

E pelec'h (ez) peus klevet an dra-se ?

PATOÙ TEV

Er skinwel ! E hini a sell un tamm re ouzh ar skinwel.

CHILPUS

Ket ! Mamm-gozh eo he-deus lavaret an dra-se. Hag e vimp lakaet en ur JOZEF
sac'h e foñs un armel.

JIGOUILH

Mard eo Mamm-gozh he deus lavaret an dra-se, ar wirionez-wir eo neuze ! Aet int diwar-wel ! Bouhou !

AR PEVAR DOUDOUIG

Spontus eo !

MUMUCH

Deomp kuit buan ! N'em-eus ket c'hoant da vezañ lakaet en ur sac'h e foñs
un armel !

PATOÙ TEV

Dao ! Deomp betek ur vro e-lec'h ne gosha ket ar vugale !

JIGOUILH

Greomp un pok dezho a-raok mont kuit.

Ur pokig a reont d'ar vugale ha mont a reont kuit en ur ouelañ.

Sonerez vihan melkonius.

*Pa vo echu ar sonerez, e tihun ar vugale en ur ouelañ dourek. Dont a ra
Mamm ha Tad en-dro.*

MARTINE

Petra a zo o c'hoari ganeoc'h ?

AR VUGALE

Ur wallhuñvre !

MARTINE *da Josef*

Petra c'hoazh (az) peus kontet dezho ?

JOZEF

Me ? Netra ! Met pelec'h emañ o Doudouigoù ?

AR VUGALE

Aet int diwar-wel ! Bouhou !

Kreñvoc'h-kreñvañ e ouelont. Sellout a ra Mamm ha Tad an eil ouzh egile.

MARTINE

Gortozit ! Dont a reomp en-dro !

*Kenderc'hel a ra ar vugale da ouelañ. Dont a ra an Dud en-dro gant
Doudouigoù divalav ha toull-didoull.*

JOZEF

Dalc'hit, prestiñ a reomp anezho deoc'h evit an noz-mañ. Kemerit unan evit daou.
Na zrailhit ket anezho !

Lakaat a reont o doudouigoù etre ar vugale.

AR VUGALE

Beu !!! Pegen divalav int !

MARTINE

Divalav int marteze, met a-viskoazh omp bet frealzet ganto. Mat, lalla bremañ !
Jozef ?...

Sin a ra-he da Jozef. Mont a ra-hi kuit. Soroc'hal a ra-eñ.

JOZEF

Neuze ! Ur wech e oa...

Evel ar wech kentañ, en em reiñ a ra ar vugale da gousket diouzhtu. Mont a ra an tad kuit.

Sonerez.

SENENN TRI

Dont a ra ar pevar doudouig sioulik e teñvalijenn an trepas.

PATOÙ TEV

E ?! Sur out eo an hent mat?

CHILPUS

Mat, sell te da-unan. Tremenet omp e-kichen dor ar sal-dour. Du-hont, ar gegin ha mont a raimp er-maez dre ar c'harrdi.

JIGOUILH

Ha da c'houde ? Dre belec'h mont ?

MUMUCH

Ya ! Ha penaos e c'houezimp omp erru e bro ar vugale digozhni ? Piv a oar ?

CHILPUS

Trawalc'h gant ho koulennou ! Tost emaomp da...! Met ?! Petra zo c'hoarvezet ?

PATOÙ TEV

Pelec'h emañ dor ar c'harrdi ?

JIGOUILH

Ar gwir zo ganez ! Pelec'h emañ-hi ? Hag ar stalenn-votoù ? Steuziet eo ivez!

MUMUCH *aonik*

N'eo ket reizh ! N'eo ket reizh !

A-dreñv dezho e teu tudennoù droch war al leurenn. Ar re-se a gomzo evel ma vefe ur sunig en o genoù.

SUNIG 01

Reijh rik va c'hokig, Reijh rik !

Gourlammat a reont an doudouigoù, sebezet gant ar vouezh-se. Treiñ a reont.

MUMUCH *o tiskouez gant e viz tro-gouzoug un dudenn*

Sellit outañ ! Lavaret e vefe ur sun... ur sunig !

SUNIG 02

Ur chunig ! Ya va faotr ! Dirajout emañ gang ar Chunigoù Gouej !

Tostaat a ra ar gang tamm ha tamm en ur gelc'hiañ an doudouigoù.

SUNIG 03

Petra rit amañ, pokej anevaled louj ?

JIGOUILH

Emaomp o vont betek bro ar vugale digozhni ! Aotrou... eu... Itron...

SUNIG 04

Ur farchadenn eo ?!

PATOÙ TEV

N'eo ket ur farsadenn ! Ha n'omp ket lous keneubeut !

Derc'hel a ra tud ar gang da c'hoarzin met, deus ar c'houlisoù e klever ur youc'hadenn .

PILHOÙ 01

Ar gwir ' zo ganez ! Al loustoni, Ni an hini eo!

AN HOLL BILHOÙ *o tegouezhout war al leurenn*
Al loustoni Ni an hini eo !

Diouzhtu e yelo ar Sunigoù betek korn al leurenn, en ur soroc'hat hag en ur stankañ o fri.

SUNIG 01

Deomp kuit ma ne fell ket deomp mervel gant o flaer.

Diwar-wel ez eont e-barzh ar c'houlisoù.

PILHOÙ 02

Neuze ! Piv ac'hanoc'h amañ a zo lous ?

Dirak an Doudouigoù bremañ e teu krouadurioù, pep hini anezho o hejañ tammoù mezher a bep seurt : mouchouer, goloioù, pilhoù... Ur wech c'hoaz eo kelc'hiet an Doudouigoù ganto.

CHILPUS *en ur stankañ e fri, evel ar re-all*
Ec'h ! Pebezh flaer spontus !

PILHOÙ 03

Gwell a-se ! Hon nerzh eo hor flaer ! Setu ger-stur Gang ar Pilhoù Lous !

AN HOLL PILHOÙ *en ur hejañ ar wiadennoù*

Hor flaer eo hon nerzh !

PATOÙ TEV

Soñj meus pa vezent gwalc'h gant Mammig e oa c'hwez fall ganto ivez!

A-daol-drumm e kouezh ar pilhoù war o daoulin en ur glemmichal.

AN HOLL BILHOÙ

Truez ! Truez ! Arabat gwalc'hiñ pilhoù! Arabat gwalc'hiñ !

Nec'het eo an doudouigoù o welet ar senenn-se.

JIGOUILH

Digarezit ! Digarezit ! N'hon-eus ket c'hoant d'ober poan deoc'h ! Emaomp o klask bro ar vugale digozhni ha...

A-greiz holl e paouez ar Pilhoù da glemm ha da fiñval. Sellout a reont ouzh Jigouilh ha kregiñ a reont en-dro da glemmichal.

Met ? Met ? Petra meus lavaret ?

Ur strollad all a zegouezh a-dreñv dezho. Pevar doudouig all.

GWENNGWEN *a-vouez kreñv*

N'eo ket mat ar pezh a rit !

Diouzhtu e chom mut ha difiñv ar Pilhoù, evel an Doudouigoù.

CHILPUS

Ar vouezh-se ! Gouzout a ran piv eo!

Treiñ a ra.

Gweñgweñ !

GWENNGWEN

Just a-walc'h ! Gweñgweñ, an hini peus kemeret e blas p'on kouezhet e toull ar privezhioù ha Mammig n'he deus ket fellet dezhi gwalc'hiñ ac'hanon !

PATOÙ TEV *en ur sellout ouzh an doudouigoù e-kichen Gweñgweñ*
 Bidibul ! Pifoù ! Varisel !

MUMUCH
 Kaout a rae deomp e oac'h kollet !

BIDIBUL
 Hag e oamp. Er skol eo evidon-me.

PIFOÙ
 Me, e-pad ar vakañsoù, er c'hampiñ.

VARISEL
 Ha me, e stal Karfour !

PATOÙ TEV
 Ha neuze, lavarit deomp ! Pelec'h e c'hellimp kavout bugale digozhni ?

GWEÑGWEÑ
 Bugale petra ?

JIGOUILLE
 Bugale ha ne gemeront ket oad !

MUMUCHE
 Ni gant hor bugale a vez lakaet e foñs un armel pa deuont da vezañ bras.

CHILPUS
 Setu perak omp aet kuit p'edont o kousket !

PIFOÙ
 Met piv en-deus kontet deoc'h sotonioù droch evel-se ? Amañ eo Bed an
 Doudouigoù Kollet. N'ez eus bugel ebet amañ !

GWEÑGWEÑ
 Ha p'edont o kousket ouzhpenn-se ! Gant ar vezh !

BIDIBUL
 Ne ouzoc'h ket pegen chañsus oc'h !

VARISEL
 Distroit diouzhtu !

Ar pevar Doudouig o sellout an eil ouzh ar re all, tristik.

JIGOUILH
 Chilpus, krediñ a ran emañ ar gwir ganto.

PATOÙ TEV
 Me ivez.

MUMUCH
 Ha me, memes tra.

CHILPUS
 Din-me e mankont ivez. Dao, deomp en-dro da gavout anezho a-raok ma vint
 dihun.

PIFOÙ
 Ha hastit afo! Ne vezer ket pell o koll e blas e Bed ar vugale.

Ar pevar mignon a dro an dro, gant pennoù hir.

BIDIBUL
 E ! Pokit anezho evidomp !

AN DOUDOUIGOÙ *asambles*
 Prometet eo !

Pellaat a reont en ur saludiñ an Doudouigoù kollet. Gañg ar Pilhoù N'ouzit ket eo difennet-groñs dilezel ho pugale ?
Lous a hej ivez o brec'h.

AN DOUDOUIGOÙ KOLLET *en ur stankañ o fri*
 Rhooo n'eo ket gwir, Pilhoù ! Ehanit ! Met Ehanit ! Ehanit !

Noz

SENENN PEVAR

Degouezhout a ra an daou vargodenner da lakaat buhez en Doudouigoù PASTEZ
koz. Mont a reont betek ar rak-leurenn. Pastez, Doudouig Jozef.

PASTEZ
 Pell zo neo ket bet graet deomp, heñ ?

POUPOÙ
 Pell zo, ya. N'em boa ket soñj ken plijus e oa bezañ hilliget war ar c'hof.

PASTEZ
 Gwir eo ! Ha dreist-holl, ar re-se ne roc'hont ket !

POUPOÙ
 Iskis eo memes tra, ne gav ket dit ?.... aet o Doudouigoù kuit... ! Evel-se pfuit !

Klevet a reer ur oueladeg o tont eus ar c'houlisoù. Doudouigoù ar
vugale o tont en-dro war al leurenn. Paoueza reont trumm da ouelañ,
kerkent ha ma welont an Doudouigoù kozh ganto.

PASTEZ
 A c'hwi a-benn ar fin !

POUPOÙ
 N'ouzit ket eo difennet-groñs dilezel ho pugale ?

En em staliañ a ra an Doudouigoù etre an daou Doudouig-koz.

CHILPUS
 Setu perak omp distroet. *Re drist eo hepto!*

MUMUCH
 Met piv oc'h-c'hwi ?

PASTEZ
 Pastez, Doudouig Jozef.

POUPOÙ
 Poupoù, Doudouig Martine.

MUMUCH
 Met, n'oc'h ket bet lakaet e foñs un armel ?

PASTEZ
 N'omp ket bet ! Un taol fall digant Mamm-gozh c'hoazh !

PATOÙ TEV
 Neuze, ezhomm o-deus Mammig ha Tadig eus o Doudouigoù c'hoazh ?

POUPOÙ
 Evel-just !

PASTEZ
 Met gwir eo, n'o-deus ket ezhomm ac'hanomp ken evel gwechall rak Jozef eo
 Doudouig muiañ-karet Martine...

POUPOÙ

Ha Martine eo Doudouig muiañ-karet Jozef. Normal eo. C'hwi a gompreno an dra-se un devezh bennak.

MARTINE

Poupoù, manket peus din.

Sonerez

JIGOUILH

Neuze, un deiz a vo ha ne vimp ket o Doudouigoù muiañ-karet ken ?

.

Gant ur jestr ledan ha difonn, e laka ar vugale hag o zud pep hini e viz-meud e-barzh e c'henoù.

PASTEZ

Arabat dit bezañ trist. Pa vezont glac'haret e ouzont pelec'h emaomp. Ar pezh pouezusañ eo.

Noz

FIN

POUPOÙ

Deuit, tud yaouank, d'al labour, bremañ ! Distroit buan en o-c'hichen !

© PAUL MADEC

Sonerez.

En em staliañ a ra ar pevar Doudouig en-dro etre divrec'h ar vugale, ar re gozh ivez. Degouezhout a ra Jozef ha Martine war al leurenn en-dro e fin ar sonerez.

MARTINE

Sell 'ta Jozef ! Adkavet o deus o Doudouigoù.

JOZEF

Ne gomprenan ket ! Te a gav dit e c'hellomp kemer hon Doudouigoù en-dro ?

MARTINE

Evel-just ! Biken ken ne 'z int ket kuit, gouzout a rez mat.

JOZEF

Gwir eo, ya. Soñj am eus bremañ. Deus 'ta, deus amañ va Fastez kozh.